

Leary's Supplementary Notes for John Kezele

ETHNIC HERITAGE
SOUND ARCHIVE & RESOURCE CENTER
NORTHLAND COLLEGE, ASHLAND, WI

ATL-4 1 JK on the pattern of playing on weddings.

2 JK plays a Christmas song which his mother used to sing (JK shows a songbook; has a disc with his mother singing it).

Trans: Arise people when you hear the voice
That Jesus is being born at a holy time.
All the people listen, listen.
Go to Bethlehem to honor Christ.

3 On his mother's singing with lodge groups and at picnics.

4 Trans: "Good morning, Annie, good morning.
The young maid is weeding the vineyard."

Plays tune and sings a "love song" done in 4-part harmony by men.

5 Sang in a church choir 10-12 years; mentions singing Croatian and Slovenian songs with his neighbors and in-laws.

(Julie Chopp arrives.)

ATL-5 1 "Moja Decla" (MLH notes fine)

Trans.? My Girl

2 "~~Kukavila~~ ^{Kukavitsa} Kuka" (MLH notes fine)

Trans: When you're away
My heart whispers to you.
It seems to say:
"My darling how much I miss you."
Maybe some day
We'll bring our hearts together.
Then I can hold you
And tell you I love you
And make you mine forever. (repeat last three lines)

3 "Mariana" -- nothing said of this song (somewhere during the tape would be a good place to ask about the playing of accordian duets)

4 "Give Me My Heart Back"

or ^{SCA}
"Daj, Daj ~~Sria~~ Nazaj"

This, says JK, combines several old melodies together.
An old one

5 "TickTock Polka"

On hollering in song -- put emphasis on tune and fire up the crowd;
also to change key in the tune and tip off other musician.

6 "I am an Orphan"

or

"Orphan Waltz" /or "Ja ^Som Sirota" (also on ATL-1)

7 "Maje Babe Je Pijana" or "My Wife is Drunk: (instrumental)

ATL-6

- 1 "Maje Babe Je Pijana" (sings one verse)

Trans: My wife is drunk and I have to bring her home.
 I have to bring her home, I have to bring her home.
 Oh my wife, she is drunk and I have to bring her home.
 I have to bring her home, that's for sure.
 When I bring her home, she leans behind the stove,

Learned "way back" First heard in Detroit about 1942-43. A "standard"

??????

- 2 "Under My Window"
 or A Croatian Song
 "Pod Mojem Okna"
 A "Farewell love song."

Trans: Under my window is a note,
 On it is a last goodbye
 From my sweet love, etc.

- 3 Song in English -- "Smile, Sweetheart Smile" no data on source.
- 4 "Na Planice" with Joel on clarinet. Meaning? Source?
- 5 They suggest playing a "popular" number so Marina can sing along ---
 "Blue Eyes Crying in the Rain" "? Ochio"
- 6 Sung in English "Johnny's Knocking at My Window, etc"
 wants to give a diamond ring to his sweetie. Source?

(tape ends amidst song)

ATL-7

- 1 Sound is very fuzzy at first
 Played as instrumental, then sung in English
 "you are my One True Love," etc.
 from Little Wally (Chicago)
 - 2 "Silk Umbrella" (instrumental)
 or
 "Zi Dana Marela"
 This was the favorite of Lovie _____?
 Reckons this is a Croatian tune, likes "Beer Barrel Polka" as an old
 Czech Polka.
 - 3 Plays snatch of "Leichtenstener Polka" as example of Am Polka.
 - 4 On playing "Beer Barrel Polka" at Croatian fraternal picnic when he
 first began around 1939. Had guitar player and mandolin in band.
- On accordians coming into area: not many in 20's, started coming in
 late 1920's and/or 1930's.

Mentions local parody of a C & W tune done by locals regarding Hancock:

I was coming up Quincy Hill when they got me with my still.
I'll be with you when the roses bloom again.

Everyone was singing it more than the popular version.

- 5 Requested by JK's wife Barb as "one the Tamburitzans always play." I think.
"Mother, I am ~~the~~ the Best Girl"
Learned from sheet music book and songbook with 40 or so songs (source not given). Mentions Croatian Picnic in Baraga, second weekend in August at Armory.
- 6 "Bistra Voda"
- 7 "My Mommy Told Me if I Was Goody, That She Would Buy Me a Rubber Dolly"

(tape ends)

ATL8 1 The Tamburitzans' Theme Song -- " Rose" or "Ruzica"

- 2 "Sano Nemoj Ti"

(tape ends)

ATL9 1 Same as ATL 5

ATL10 Same as tail end of 6, then tape ATL7. The sound is generally better.